

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

正面 面对一切

ھەممىگە ئاكتىپ يۈزلىنىش

长颈鹿亲子童书馆 编
热汗古丽·艾则孜 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى
تەرجىمە قىلغۇچى: رەيھانگۈل ئەزىز



新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئۆستەقېل، ئاگىپ خاراكتېر قىسمى

正面面对一切

ھەممىگە ئاگىپ يۈزلىنىش

长颈鹿亲子童书馆 编

热汗古丽·艾则孜 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: رەيھانگۈل ئەزىز



新疆人民出版社
新疆科学技术出版社

前言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。

كىرىش سۆز

بالىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالىلار خەت تونۇمىسىمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ بالىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۇزۇرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئىتىدىن ھۇزۇرلىنىدۇ. كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئېقىمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلاندۇرىدىغان ۋە روھنى ئۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خۇشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتا ئىش ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



01

怎么都能开心
ھەرقاچان خۇشال يۈرۈش

25

我们也能给爸爸送饭
بىزمۇ دادىمىزغا تاماق ئاپىرىپ بېرىمىز



怎么都能开心

ھەرقاچان خۇشال يۈرۈش

面对问题的态度

مەسلىگە يۈزلىنىش پوزىتسىيەسى





hū hū hū zuó yè de yì chǎng dà fēng xuě bǎ yǎn shǔ
“呼呼呼……”昨夜的一场大风雪，把鼯鼠

yì jiā de wū zi gěi cáng le qǐ lái wū zi zhǐ lù chū le mén
一家的屋子给藏了起来。屋子只露出了门

chuāng xiàng gài le yì céng hòu hòu de mián bèi
窗，像盖了一层厚厚的棉被。

«ھۇۋ ھۇۋ ھۇۋۋۇ...» تۈنۈگۈن كېچىدىكى قار شېۋىر -
غان قارىغۇ چاشقان ئائىلىسىدىكىلەرنىڭ ئۆيىنى بېسىۋالدى.
ئۆينىڭ پەقەت ئىشىك - دېرىزىسىلا كۆرۈنۈپ قالغان بولۇپ،
خۇددى قېلىن پاختىلىق يوتقان يېپىپ قويغاندەك كۆرۈنەتتى.
تى.





yǎn shǔ bà ba gāo xìng de shuō wǒ men lái chǎn xuě ba
鼯鼠爸爸高兴地说：“我们来铲雪吧！”

kě shì xiǎo yǎn shǔ men yǒu xiē dān xīn zhè me duō de xuě zěn me chǎn de wán
可是小鼯鼠们有些担心：“这么多的雪，怎么铲得完？”

zhè shì zài dōng tiān cháng zuò de shì qing zán men zhǐ yào qīng lǐ chū yì tiáo lù jiù kě
“这是在冬天常做的事情，咱们只要清理出一条路就可

yǐ le shuō wán bà ba jǔ qǐ tiě qiāo kāi shǐ xíng dòng le jiā yóu chǎn wán huì yǒu
以了。”说完，爸爸举起铁锹开始行动了。“加油，铲完会有

hǎo wánr de shì qing fā shēng yō bà ba bǔ chōng dào
好玩儿的事情发生哟。”爸爸补充道。

دادا قارىغۇ چاشقان خۇشال ھالدا مۇنداق دېدى: «قار تازىلايلى - ھە!»
بىراق قارىغۇ چاشقانچاقلار سەل ئەنسىرەپ: «بۇنداق جىق قارنى قانداق
تازىلاپ بولىمىز؟»

«بۇ دېگەن قىشتا دائىم قىلىدىغان ئىش. بىز پەقەت قارنى تازىلاپ بىر
يول ئاچساقلا بولىدۇ» دېدى دادا قارىغۇ چاشقان ۋە گۈرجەكنى ئېلىپ ئىشقا
كىرىشىپ كەتتى. «غەيرەت قىلىڭلار، تازىلاپ بولغاندىن كېيىن بىر قىزد -
قارلىق ئىش يۈز بېرىدۇ» دېدى دادا قارىغۇ چاشقان قوشۇمچە قىلىپ.





dào dǐ yǒu shén me hǎo wánr de shì ne xiǎo yǎn shǔ men hào qí de wéi zhe bà ba
“到底有什么好玩儿的事呢？”小鼯鼠们好奇地围着爸爸。

yǎn shǔ bà ba bù huāng bù máng de huí dá bié jí yí huìr nǐ men jiù zhī dào le wǒ men
鼯鼠爸爸不慌不忙地回答：“别急，一会儿你们就知道了。我们

xiān bǎ chǎn kāi de xuě duī zài yì qǐ ba yú shì xiǎo yǎn shǔ men gēn bà ba yì qǐ nǐ yì qiāo wǒ yì
先把铲开的雪堆在一起吧。”于是小鼯鼠们跟爸爸一起，你一锹我一

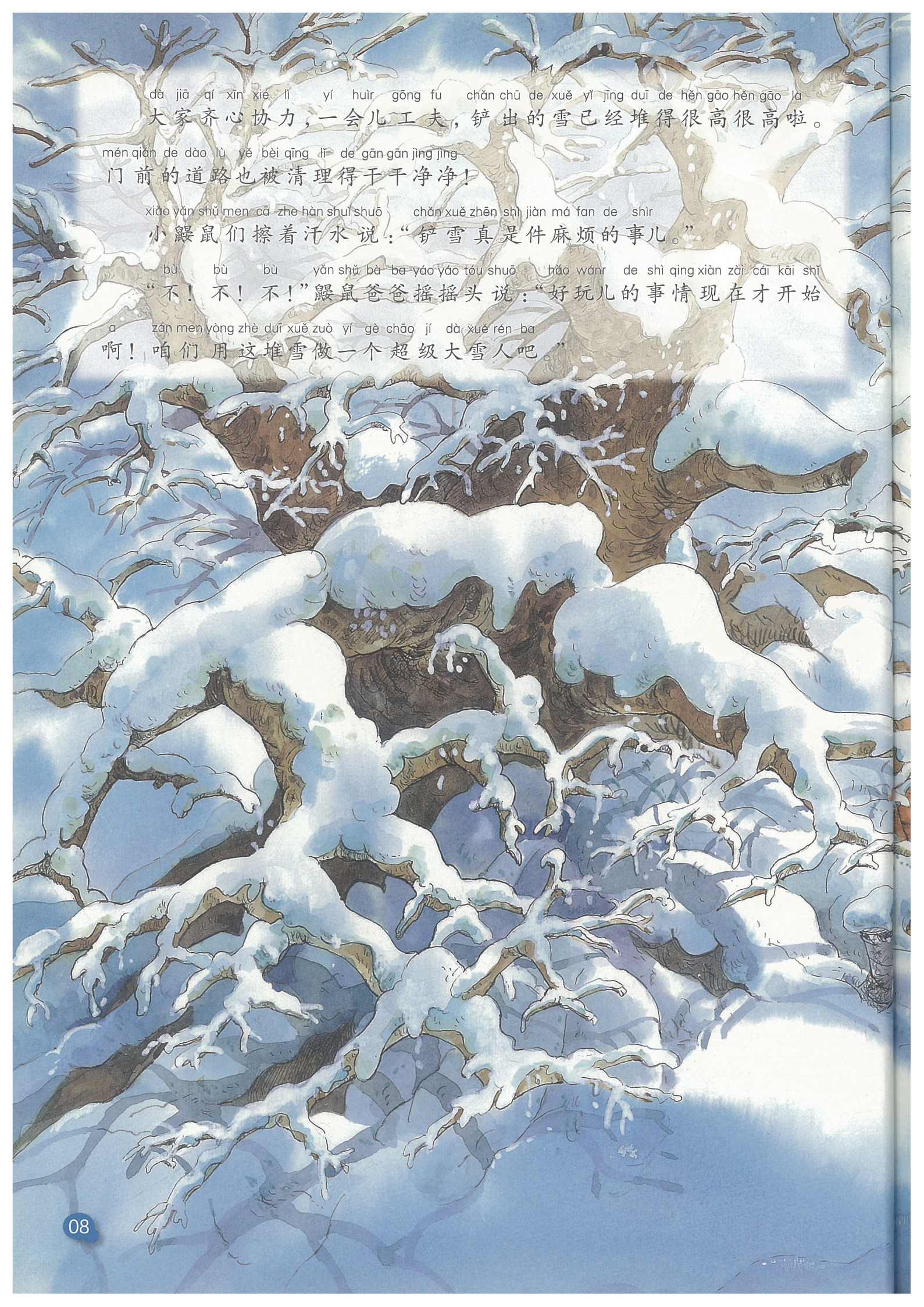
qiāo de yòng lì chǎn qǐ le xuě
锹地用力铲起了雪。

«زادى قانداق قىزىقارلىق ئىش ئۇ؟» قارىغۇ چاشقانچاقلار قىزىقپ دادىسىنى ئورىۋال -

دى.

دادا قارىغۇ چاشقان ئالدىرىماستىن جاۋاب بەردى: «ئالدىرىماڭلار، بىردەمدىن كېيىن بىلىپ قالسىلەر. ئاۋۋال قارنى تازىلاپ بىر يەرگە دۆۋىلەيلى - ھە». شۇنداق قىلىپ قارد - غۇ چاشقانچاقلار دادىسى بىلەن بىرلىكتە ئۇ بىر گۈرجەك، بۇ بىر گۈرجەكتىن ئېلىپ تازا كۈچەپ قارنى تازىلاشقا باشلىدى.





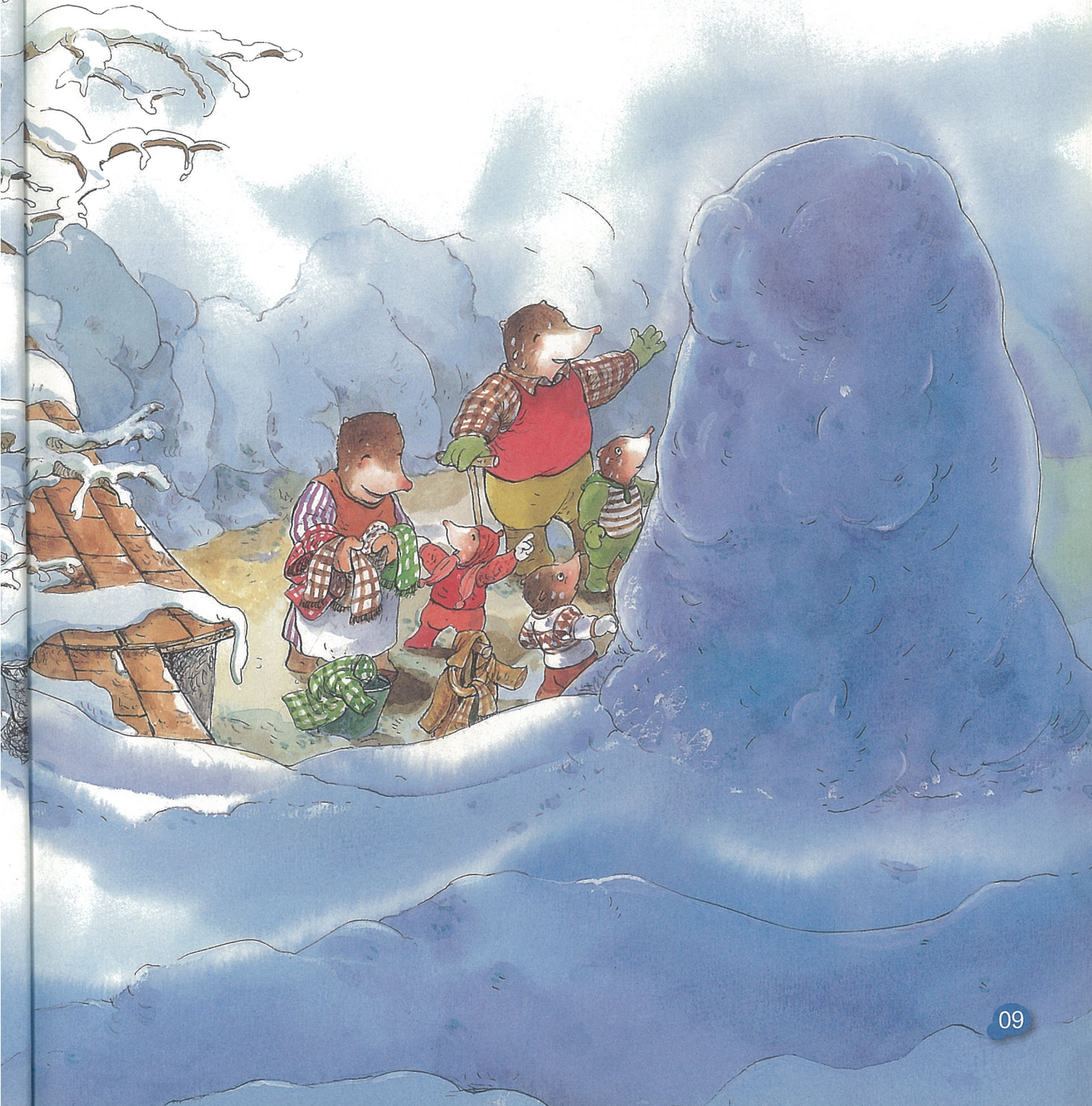
dà jiā qí xīn xié lì yí huìr gōng fu chǎn chū de xuě yǐ jīng duī de hěn gāo hěn gāo la
大家齐心协力，一会儿工夫，铲出的雪已经堆得很高很高啦。

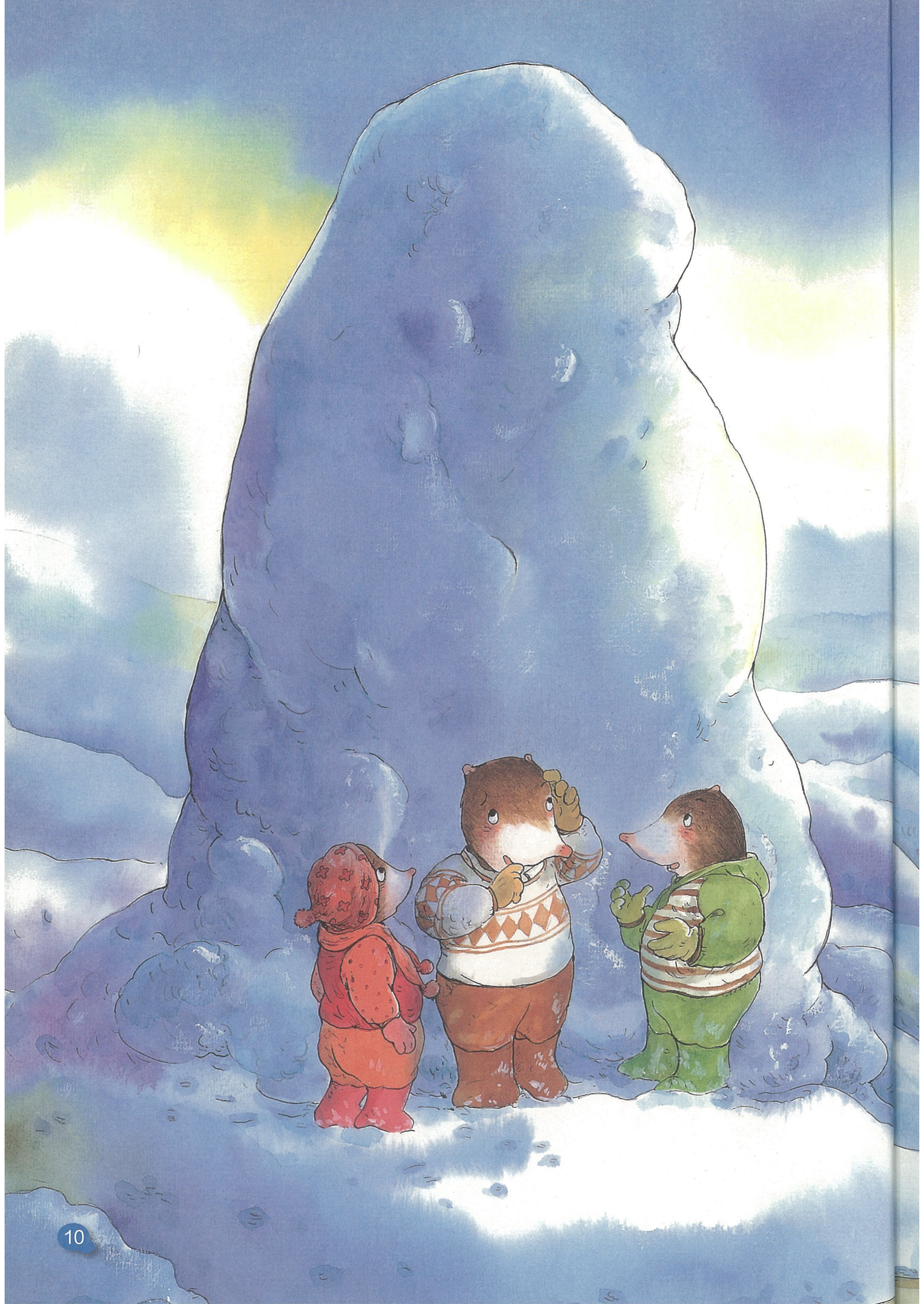
mén qián de dào lù yě bèi qīng lǐ dé gān gān jìng jìng
门前的道路也被清理得干干净净！

xiǎo yǎn shǔ men cā zhe hàn shuǐ shuō chǎn xuě zhēn shì jiàn má fan de shìr
小鼯鼠们擦着汗水说：“铲雪真是件麻烦的事儿。”

bù bù bù yǎn shǔ bà ba yáo yáo tóu shuō hǎo wánr de shì qing xiàn zài cái kāi shǐ
“不！不！不！”鼯鼠爸爸摇摇头说：“好玩儿的事情现在才开始
a zán men yòng zhè duī xuě zuò yí gè chāo jí dà xuě rén ba
啊！咱们用这堆雪做一个超级大雪人吧。”

كۆپچىلىك بىرلىكتە ھەمكارلىشىپ بىردەمدىلا ناھايىتى ئېگىز قار دۆۋىسى
سىل قىلدى. ئىشك ئالدىدىكى يولمۇ پاك - پاكىز بولۇپ كەتتى!
قارىغۇ چاشقانچاقىلار تەرلىرىنى سۈرتۈپ تۇرۇپ: «قار تازىلاش ھەقىقەتەن ئاۋارد -
چىلىك ئىش ئىكەن» دېدى.
«ياق، ياق، ياق!» دېدى دادا قارىغۇ چاشقان بېشىنى چايقاپ تۇرۇپ: «قىزىقارلىق
ئويۇن ئەمدى باشلىنىدۇ! بىز بۇ قار دۆۋىسىدىن ئادەتتىن تاشقىرى چوڭ قار ئادەم ياسايمىز.
لى.» دېدى.





tài bàng la xiǎo yǎn shǔ men dà shēng huān hū kě shì xuě rén yīng
“太棒啦！”小鼯鼠们大声欢呼，“可是雪人应

gāi zěn me duī ne
该怎么堆呢？”

zhè shí yǎn shǔ bà ba ná chū le tī zi zhǔn bèi duī xuě rén le
这时，鼯鼠爸爸拿出了梯子，准备堆雪人了。

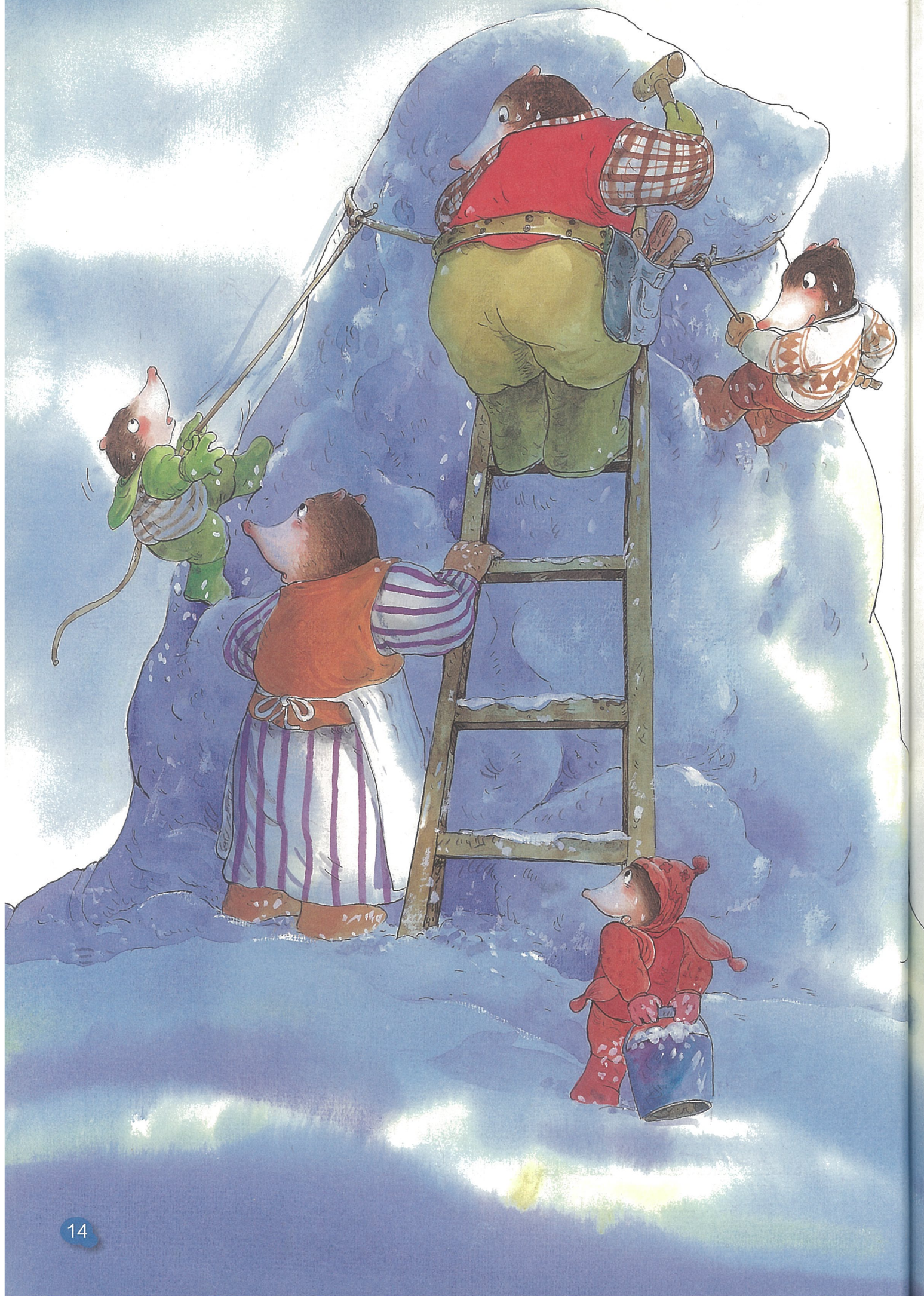
«بەك ياخشى بولدى!» دېدى قارىغۇ چاشقانچىلار يۇقىرى ئا -
ۋازدا چۇرقىرىشىپ. «بىراق، قار ئادەمنى قانداق ياسايمىز؟»
بۇ چاغدا دادا قارىغۇ چاشقان شوتىنى ئېلىپ چىقىپ قار ئا -
دەمنى ياسىماقچى بولدى.







duī chéng zhè ge yàng zi ba yǎn shǔ bà ba ná qǐ shù zhī kāi shǐ zài dì shàng shè
 “堆成这个样子吧。”鼯鼠爸爸拿起树枝，开始在地上设
 jì qǐ xuě rén de yàng zi yǎn shǔ yì jiā nǐ yì yán wǒ yì yǔ de yì lùn qǐ lái
 计起雪人的样子。鼯鼠一家你一言我一语地议论起来。
 «مۇشۇنداق دۆۋىلەيلى.» دادا قارىغۇ چاشقان دەرەخ شېخنى ئېلىپ قار ئا -
 دەمنىڭ شەكلىنى لايىھەلەشكە باشلىدى. قارىغۇ چاشقان ئائىلىسىدىكىلەر -
 نىڭ ھەممىسى بىر ئېغىزدىن گەپ قوشۇپ مۇنازىرىلىشىپ كەتتى.





xuě rén de zào xíng zhōng yú bèi shè jì hǎo le yǎn
雪人的造型终于被设计好了。鼯

shǔ yì jiā quán yuán shàng zhèn fēn gōng hé zuò hù xiāng
鼠一家全员上阵，分工合作，互相

bāng zhù shí bù shí chuán lái gē gē de xiào shēng
帮助，时不时传来“咯咯”的笑声。

قار ئادەمنىڭ شەكلى ئاخىر لايىھەلەنىپ
بولدى. قارىغۇ چاشقان ئائىلىسىدىكىلەرنىڭ ھەم -
مىسى ئىشقا كىرىشتى. ئىش تەقسىم قىلىۋې -
لىپ، ھەمكارلىشىپ، ئۆزئارا ياردەملىشىپ ئىش -
لىدى. بىردەم - بىردەم پىخىلدىشىپ كۈلگەن ئا -
ۋازلار ئاڭلىنىپ تۇراتتى.





zài dà jiā de gòng tóng nǚ lì xià méi yòng duō jiǔ xuě rén jiù duī hǎo le wǔ hòu nuǎn
在大家的共同努力下，没用多久，雪人就堆好了！午后暖
nuǎn de yáng guāng sǎ zài xuě rén shēn shàng piào liang jí le xiǎo yǎn shǔ men gāo xìng de tiào le
暖的阳光洒在雪人身上，漂亮极了！小鼯鼠们高兴地跳了
qǐ lái shuō dào wā wǒ men duī de xuě rén tài hǎo kàn la
起来，说道：“哇！我们堆的雪人太好看啦！”

كۆپچىلىكنىڭ ئورتاق تىرىشچانلىقى بىلەن، ئۇزاق ئۆتمەيلا قار ئادەم ياسىدى -
لىپ بولدى. چۈشتىن كېيىنكى ئىللىق قۇياش قار ئادەمگە نۇرنى چېچىشىغا ئۇ
تېخىمۇ چىرايلىق بولۇپ كەتتى! قارىغۇ چاشقانچاقلار خۇشاللىقىدا سەكرىشىپ:
«ۋاھ، بىز ياسىغان قار ئادەم بەك چىرايلىق ئىكەن!» دېيىشتى.



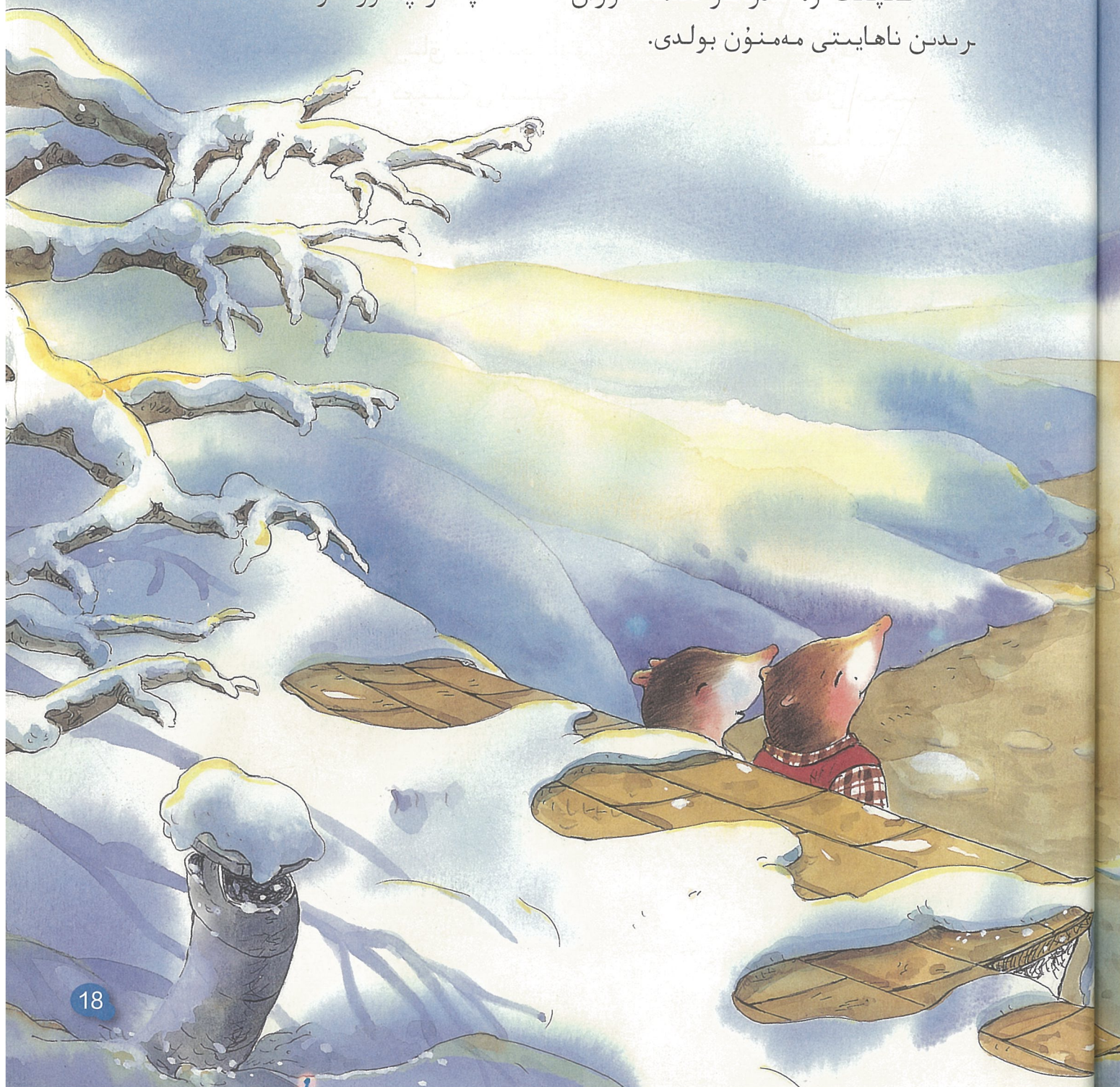
suí hòu xiǎo yǎn shǔ men yòu gěi xuě rén jìn xíng le yì fān zhuāng bān tā men gěi xuě
随后，小鼯鼠们又给雪人进行了一番装扮。他们给雪

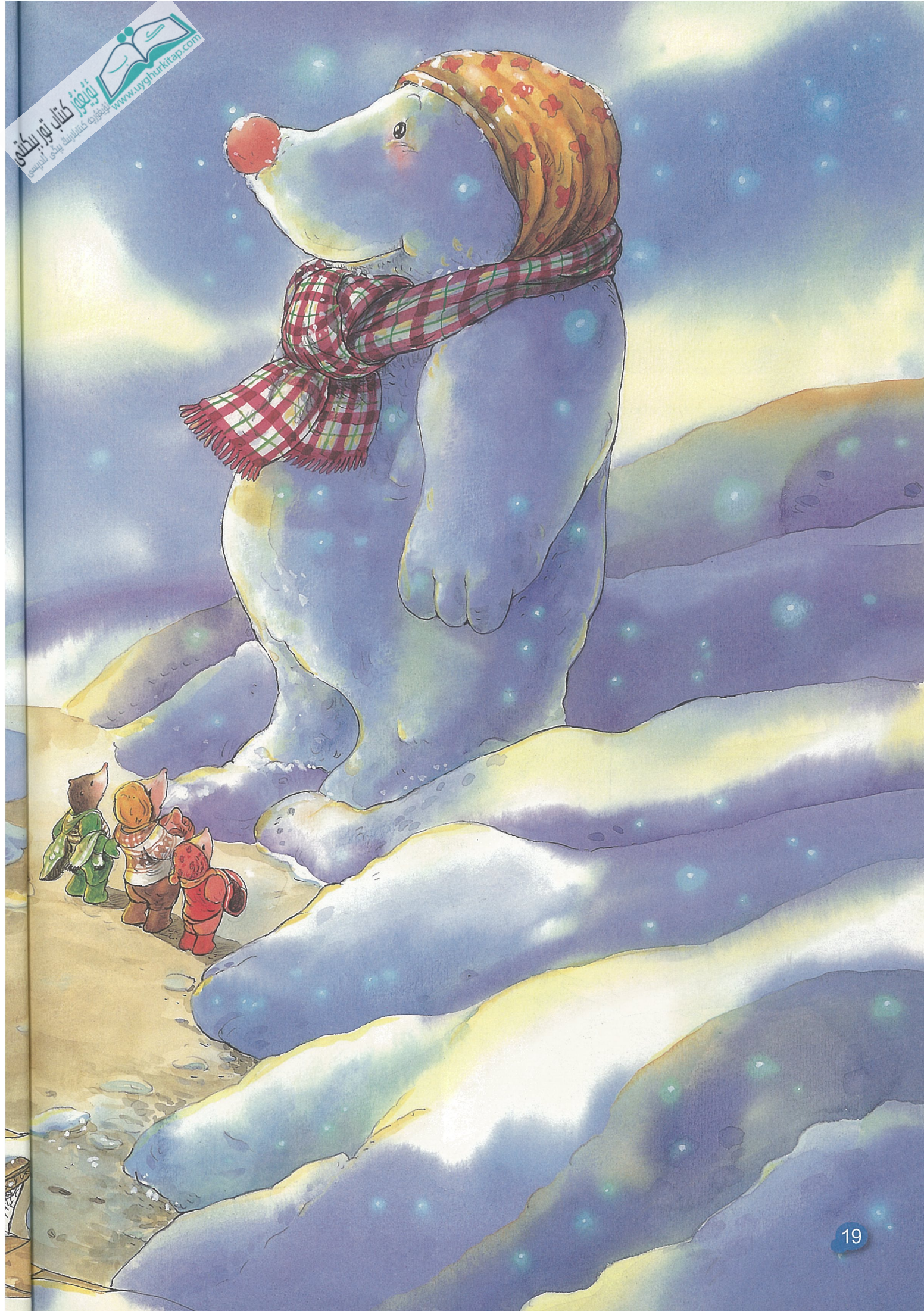
rén zhuāng shàng le yǎn jīng hé bí zi dài shàng le mào zi wéi jīn
人装上了眼睛和鼻子，戴上了帽子、围巾……

xiǎo jiā huò men dīng zhe xuě rén kàn le hěn jiǔ tā men duì zì jǐ de zuò pǐn hěn mǎn
小家伙们盯着雪人看了很久，他们对自己的作品很满

yì ne
意呢。

ئارقىدىن، قارىغۇ چاشقانچاقلار قار ئادەمنى ياساندۇردى. ئۇلار قار ئادەمگە
كۆز ۋە بۇرۇن ئورناتتى، پوسما كىيگۈزۈپ، شارپا ئارتىپ قويدى...
كىچىك ئوماقلار قار ئادەمگە ئۇزاق تىكىلىپ قاراپ، ئۆزلىرىنىڭ ئەس-
رىدىن ناھايىتى مەمنۇن بولدى.





xiǎo yǎn shǔ men tài xǐ huān zhè ge xuě rén la
小鼹鼠们太喜欢这个雪人啦！

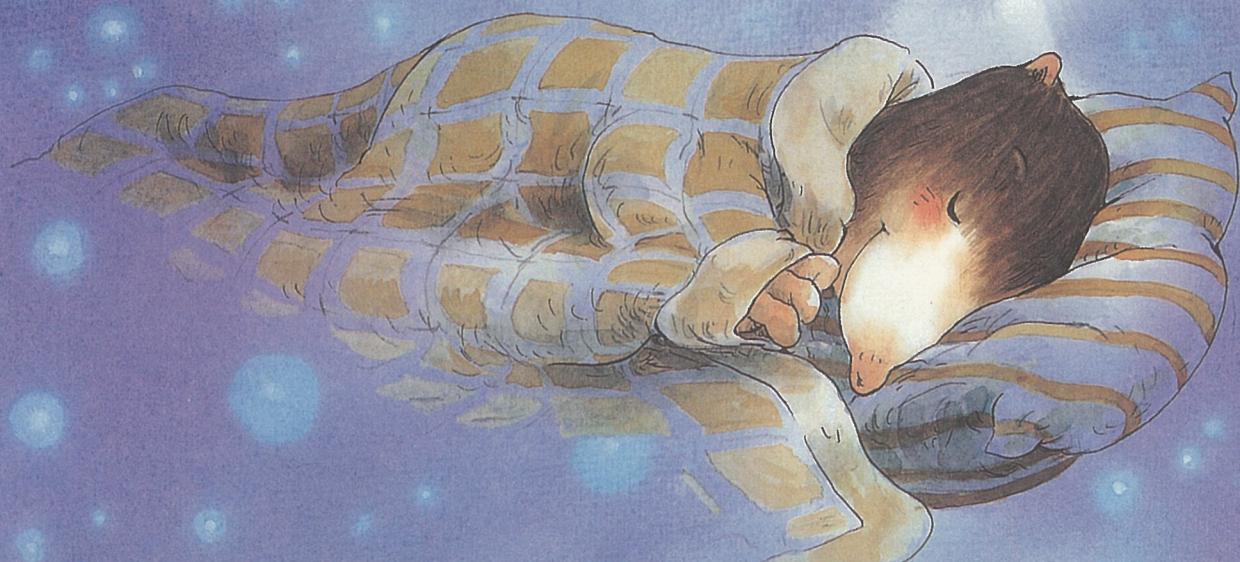
tā men cōng máng chī guò wǎn cān hòu zuò zài chuāng qián jì xù kàn zhè ge piào liang de xuě
他们匆忙吃过晚餐后，坐在窗前继续看这个漂亮的雪
rén nǐ men shuō xuě rén xiàng shéi ne yǎn shǔ gē ge shuō wǒ jué de yǎn jīng bǐ jiào xiàng
人。“你们说雪人像谁呢？”鼹鼠哥哥说，“我觉得眼睛比较像
wǒ yǎn shǔ jiě jie shuō wǒ jué de zuǐ ba gèng xiàng wǒ yǎn shǔ dì dì jué de shéi
我。”鼹鼠姐姐说：“我觉得嘴巴更像我。”鼹鼠弟弟觉得谁
dōu xiàng
都像。





قارىغۇ چاشقانچاقلار بۇ قار ئادەمگە بەكلا ئامراق بولۇپ قالدى!
ئۇلار كەچلىك تامىقىنى ئالدىراش يەپلا، دېرىزىنىڭ ئالدىدا بۇ چىرايلىق قار
ئادەمگە قاراپ ئولتۇردى. «دەپ بېقىڭلارچۇ؟ قار ئادەم كىمگە ئوخشايدىكەن؟» دەپ
سورىدى ئاكا قارىغۇ چاشقان ۋە «مېنىڭچە كۆزى ماڭا بەكرەك ئوخشايدىكەن»
دېدى.

ئاچا قارىغۇ چاشقان: «مېنىڭچە ئاغزى ماڭا ئوخشايدىكەن» دېدى.
ئۇكا قارىغۇ چاشقاننىڭ دېيىشىچە ھەممىسىگە ئوخشايتتى.



shēn yè xiǎo yǎn shǔ men dōu zuò le yí gè tián měi de mèng xuě rén de shēn
深夜，小鼯鼠们都做了一个甜美的梦：雪人的身

biān chū xiàn le sān zhī kě ài de xiǎo yǎn shǔ xuě rén tā men zhèng lè hē hē de péi
边出现了三只可爱的小鼯鼠雪人，它们正乐呵呵地陪

bàn dà xuě rén ne
伴大雪人呢。

يېرىم كېچىدە قارىغۇ چاشقانچاقلار تاتلىق بىر چۈش كۆردى: قار
ئادەمنىڭ ئەتراپىدا ئۈچ قار قارىغۇ چاشقانچاق تۇراتتى. ئۇلار يوغان
قار ئادەمگە ھەمراھ بولۇپ شۇنداق خۇشال تۇرۇشقاندى.



给家长的话:

ئاتا-ئىلارغا سۆز:

每个人在生活中都会遇到各种各样的问题。不开心了没关系，付出实际行动一起去解决就好啦。当然，解决问题需要有方式和方法。如果孩子遇到困扰前来求助，我们应当尽量引导孩子自己动脑，加强自主解决问题的能力。

ھەر بىر ئادەم تۇرمۇشتا ھەر خىل مەسىلىلەرگە ئۇچرايدۇ. خۇشال بولالمىسىمۇ مەيلى، ئەمەلىي ھەرىكىتى ئارقىدىنلىق ياخشى ھەل قىلىسلا بولىدۇ. ئەلۋەتتە مەسىلىنى ھەل قىلىشنىڭ شەكلى ۋە ئۇسۇلى بولىدۇ. ناۋادا بالا قىيىنچىلىققا ئۇچراپ ياردەم سوراپ كەلسە، بىز بالىنى ئىمكانقەدەر ئۆزى باش قاتۇرۇشقا يېتەكلىشىمىز، مەسىلىنى ئۆز ئالدىغا ھەل قىلىش ئىقتىدارىنى كۈچەيتىمىز كېرەك.



我们也能 给爸爸送饭

بىزمۇ دادىمىزغا تاماق
ئاپىرىپ بېرەلەيمىز

学会面对错误

خاتالىققا يۈزلىنىشنى ئۆگىنىش





zài yí gè dōng tiān de zǎo chen yǎn shǔ mā ma hé yǎn shǔ sān xiōng mèi yì qǐ
在一个冬天的早晨，鼯鼠妈妈和鼯鼠三兄妹一起

chī guò le zǎo cān
吃过了早餐。

yǎn shǔ dà gē tū rán fā xiàn bà ba wàng jì dài hé fàn le sān gè yǎn shǔ
鼯鼠大哥突然发现爸爸忘记带盒饭了。三个鼯鼠

bǎo bao xiǎng qù gěi bà ba sòng hé fàn kě shì mā ma bù tóng yì
宝宝想去给爸爸送盒饭，可是妈妈不同意。

قىشنىڭ بىر كۈنى ئەتىگەندە ئانا قارىغۇ چاشقان بىلەن ئۇنىڭ ئۆچ
بالىسى بىرلىكتە ناشتا قىلدى.

ئاكا قارىغۇ چاشقان دادىسىنىڭ تاماق ئېلىۋېلىشنى ئۈنتۈپ قال -
خانلىقىنى بايقىدى. شۇنىڭ بىلەن ئۇلار دادىسىغا تاماق ئاپىرىپ بېرىش
خىيالغا كەلدى، بىراق ئانىسى قوشۇلمىدى.





xiǎo yǎn shǔ men xiàng mā ma bǎo zhèng bú huì yǒu wèn tí mā ma zhǐ hǎo tóng yì le
小鼹鼠们向妈妈保证不会有问题。妈妈只好同意了。

chū mén zhī qián yǎn shǔ mā ma bù tíng de dīng zhǔ xiǎo yǎn shǔ men zǒu lù yào xiǎo xīn
出门之前，鼹鼠妈妈不停地叮嘱小鼹鼠们：“走路要小心！”

sān gè rén bù néng fēn kāi bù kě yǐ luàn pǎo
三个人不能分开！不可以乱跑……”

zhī dào le xiǎo yǎn shǔ men xīng fèn de chū mén le
“知道了！”小鼹鼠们兴奋地出门了。

قارىغۇ چاشقانچاقلار ئانىسىغا ھېچ ئىش چىقماستىن كاپالەت بەردى. ئا -
نەسى ئامالسىز ماقۇل بولدى.

ئىشكىتىن چىقىش ئالدىدا ئانا قارىغۇ چاشقان بالىلىرىغا توختىماستىن:
«يولدا ئېھتىيات قىلىڭلار! ئۇچىڭلار ئايرىلماڭلار، قالايمىقان يۈگۈرمەڭلار...»
دەپ تاپىلىدى.

بالىلار «ئوقتۇق!» دېگىنىچە ھاياجانلىنىپ ئۆيدىن چىقىشىپ كەتتى.



xiǎo yǎn shǔ men dōu zǒu chū qù hǎo yuǎn le yǎn shǔ mā ma hái zhàn

小鼯鼠们都走出去好远了，鼯鼠妈妈还站

zài mén kǒu xiàng tā men dà shēng dīng zhǔ zhe
在门口向他们大声叮嘱着。

قارىغۇ چاشقانچاقلار ماڭا - ماڭا يىراقلاپ كەتتى. ئانىسى
بولسا تېخىچە ئىشىك ئالدىدا ۋارقىراپ ئۇلارغا نېمىلەرنىدۇر
تاپىلايتتى.





děng kàn bú dào mā ma de shēn yǐng le yǎn shǔ èr gē shuō
等看不到妈妈的身影了，鼯鼠二哥说：

wài miàn zhēn bàng zán men sài pǎo ba
“外面真棒，咱们赛跑吧！”

ئانىسىنىڭ قارىسى كۆرۈنمىگەن چاغدا، ئوتتۇرا -
چى ئاكا قارىغۇ چاشقان: «سەرت نېمىدېگەن چىرايلىق،
يۈگۈرۈپ مۇسابىقىلىشىپ باقايلى!» دېدى.





yǎn shǔ dà gē tū rán jiā sù pǎo dào le zuì qián miàn kàn kan zán men shéi shì dì yī
鼯鼠大哥突然加速跑到了最前面：“看看咱们谁是第一

míng hā hā
名，哈哈……”

yǎn shǔ mèi mei dà hǎn dào nǐ men bù tīng mā ma de huà wǒ yào gào su mā ma
鼯鼠妹妹大喊道：“你们不听妈妈的话，我要告诉妈妈。”

dà gē hé èr gē xiàng qián pǎo zhe shuō gào mì guǐ nǐ zhuī bú dào wǒ men
大哥和二哥向前跑着说：“告密鬼，你追不到我们！”

hā hā
哈哈！”

چوڭ ئاكا قارىغۇ چاشقان تۇيۇقسىز سۈرئىتىنى ئاشۇرۇپ، ھەممىنىڭ
ئالدىغا ئۆتۈپ كەتتى ۋە: «قاراڭلار، قېنى قايسىمىز بىرىنچى بولىمىزكىن؟
«... ھا... ھا... ھا...»

سىڭىل قارىغۇ چاشقان ۋارقىراپ: «سىلەر ئانامنىڭ گېپىنى ئاڭلىمىد -
دىڭلار، ئانامغا دەپ قويىمەن» دېدى.

چوڭ ئاكىسى بىلەن ئوتتۇراڭچى ئاكىسى ئالدىغا قاراپ يۈگۈرگىنىچە:
«ھە چېقىمچى، بىزگە يېتىشەلمەيسەن! ھا... ھا... ھا!» دېدى كۈلۈشۈپ.





yǎn shǔ dà gē hé èr gē pǎo de tài kuài le méi yǒu zhù yì dào
鼯鼠大哥和二哥跑得太快了，没有注意到

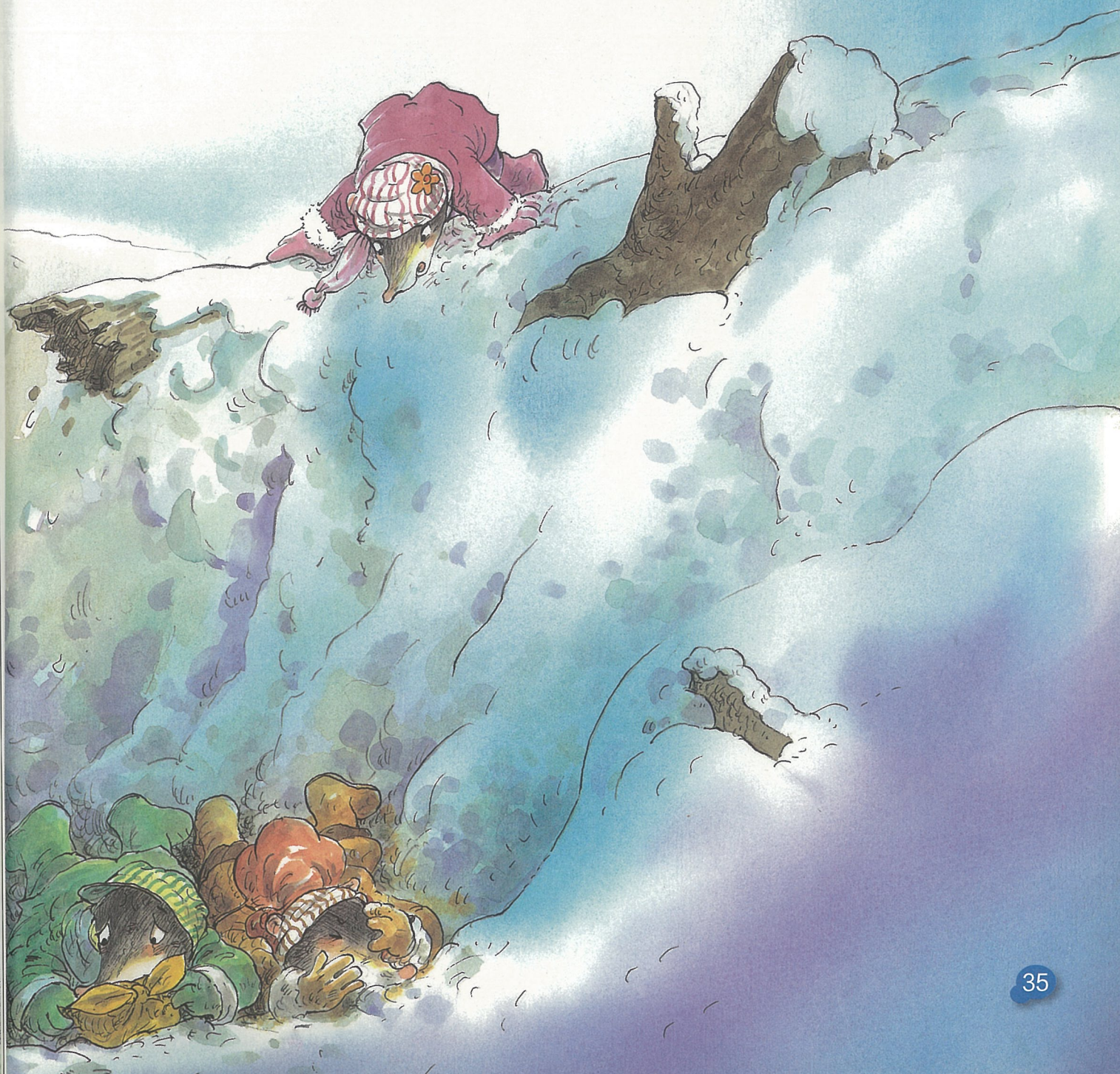
qián miàn de mù qiáo yǐ jīng duàn le
前面的木桥已经断了……

tā men diào dào le qiáo xià bèi shuāi de hěn téng yǎn shǔ mèi
他们掉到了桥下，被摔得很疼。鼯鼠妹
mei yě jiāo jí de gǎn le guò lái
妹也焦急地赶了过来。

zhè kě zěn me bàn yǎn shǔ mèi mèi xīn xiǎng
“这可怎么办？”鼯鼠妹妹心想。

چوڭ ئاكا قارىغۇ چاشقان بىلەن ئوتتۇراڭچى ئاكا بەك تېز يۈگۈر -
گەچكە ئالدىدىكى ياغاچ كۆۋرۈكنىڭ سۈنۈپ كەتكەنلىكىگە دىققەت
قىلمىدى.

ئۇلار كۆۋرۈكنىڭ ئاستىغا چۈشۈپ كېتىپ، بەدەنلىرى بەك ئاغ -
رىپ كەتتى. سىڭىل قارىغۇ چاشقان جىددىيلىشىپ يېتىپ كەلدى.
«ئەمدى قانداق قىلارمىز؟» دەپ ئويلىدى سىڭىلىسى.





sān gè rén bǎ gè zì de wéi jīn lián qǐ lái zuò le yì gēn cháng shéng yǎn shǔ èr
三个人把各自的围巾连起来,做了一根长绳。鼯鼠二

gē hé yǎn shǔ dà gē shùn zhe wéi jīn cháng shéng yī cì pá huí le dì miàn
哥和鼯鼠大哥顺着围巾长绳依次爬回了地面。

كۆپچىلىك بىرلىكتە ئامال تاپتى.

ئۆچەيلەن شارپىلىرىنى بىر - بىرىگە باغلاپ، ئۆزۈن
ئارقان ياسىدى. ئوتتۇرانچى ئاكا بىلەن چوڭ ئاكا قارىغۇ
چاشقان شارپىغا ئېسىلىپ بىر - بىرلەپ يامىشىپ يەر
يۈزىگە چىقتى.





hái hǎo méi yǒu rén shòu shāng bà ba de hé fàn
还好没有人受伤，爸爸的盒饭

yě wán hǎo wú sǔn dà jiā chī qǐ le mā ma zhǔn bèi
也完好无损。大家吃起了妈妈准备
de diǎn xīn
的点心。



zhèng zài zhè shí qiáo xià chuán lái wēi ruò de
正在这时，桥下传来微弱的

shēng yīn yǒu rén ma jiù mìng a
声音：“有人吗？救命啊！”

yǎn shǔ sān xiōng mèi jí máng wǎng qiáo xià chá kàn
鼯鼠三兄妹急忙往桥下查看。





ياخشى يېرى ھېچكىم يارلانمىغان بو -
لۇپ، دادىسىنىڭ تامىقىمۇ بىر ئوبدان تۇرغا -
نىدى. كۆپچىلىك ئانىسى تەييارلاپ بەرگەن
پىرەنىكلەرنى يېيىشتى.
دەل مۇشۇ چاغدا كۆۋرۈك ئاستىدىن نا -
ھايىتى پەس ئاۋازدا : «ئادەم بارمۇ؟ قۇتقۇزۇڭ -
لار!» دېگەن ئاۋاز ئاڭلاندى.
قارىغۇ چاشقانچاقلار جىددىيلىشىپ
كۆۋرۈك ئاستىغا قارىدى.





yuán lái xiǎo tù bù xiǎo xīn diào dào le qiáo xià
原来，小兔不小心掉到了桥下。

sān gè xiǎo yǎn shǔ zài cì bāng hǎo le wéi jīn zhǔn bèi bǎ xiǎo tù lā shàng lái dàn
三个小鼯鼠再次绑好了围巾，准备把小兔拉上来。但

shì xiǎo tù de lì qì tài xiǎo le zhuā bú zhù wéi jīn cháng shéng yú shì yǎn shǔ dà gē zì
是小兔的力气太小了，抓不住围巾长绳。于是鼯鼠大哥自

gào fèn yǒng huá xià shān pō bǎ xiǎo tù bēi le shàng lái
告奋勇，滑下山坡，把小兔背了上来。

xiǎo tù jīng hún wèi dìng de shuō xiè xie nǐ men
小兔惊魂未定地说：“谢谢你们。”

ئەسلىدە توشقانچاق ئېھتىياتسىزلىقتىن كۆۋرۈك ئاستىغا چۈشۈپ
كەتكەنىكەن.

ئۈچ قارىغۇ چاشقانچاق شارپىلىرىنى يەنە باغلاپ، توشقانچاقنى تارتىپ
چىقارماقچى بولدى. بىراق توشقانچاقنىڭ كۈچى بولمىغاچقا شارپا ئارقىنى
تۇتالمىدى. شۇنىڭ بىلەن چوڭ ئاكا قارىغۇ چاشقان باتۇرلۇق بىلەن تاغ
يانباغرىغا سىيرىلىپ چۈشۈپ، توشقانچاقنى يۈدۈپ چىقتى.
بەكلا قورقۇپ كەتكەن توشقانچاق: «رەھمەت سىلەرگە!» دېدى.





dà jiā bǎ diǎn xīn fēn gěi le xiǎo tù

大家把点心分给了小兔。

méi guò duō jiǔ tù bà ba zháo jí de lái zhǎo xiǎo tù xiǎo tù shuō duì bu qǐ
没过多久，兔爸爸着急地来找小兔。小兔说：“对不起

bà ba wǒ pǎo tài kuài le bù xiǎo xīn diào dào le qiáo xià
爸爸，我跑太快了，不小心掉到了桥下。”

kàn dào xiǎo tù ān rán wú yàng tù bà ba xiàng yǎn shǔ sān xiōng mèi biǎo shì le
看到小兔安然无恙，兔爸爸向鼯鼠三兄妹表示了

gǎn xiè
感谢。

كۆپچىلىك پىرەنكىلىرىدىن توشقانچاققا بۆلۈپ بەردى.

ئۇزاق ئۆتمەي دادا توشقان بالىسىنى ئىزدەپ ھاسىراپ - ھۆمۈدەپ يې -
تىپ كەلدى. توشقانچاق: «كەچۈرۈڭ دادا، مەن بەك تېز يۈگۈرۈۋېتىپ، ئېھ -
تىياتسىزلىقتىن كۆۋرۈكنىڭ ئاستىغا چۈشۈپ كەتتىم» دېدى.
دادا توشقان بالىسىنىڭ تىنچ - ئامان ئىكەنلىكىنى كۆرۈپ، ئۈچ ئاكا -
ئۇكا قارىغۇ چاشقانچاقلارغا رەھمىتىنى بىلدۈردى.



zhè shí yǎn shǔ bà ba chū xiàn le tā jīng yà de wèn nǐ men zěn me
这时，鼯鼠爸爸出现了。他惊讶地问：“你们怎么

huì zài zhè lǐ
会在这里？”

wǒ men lái gěi bà ba sòng fàn a xiǎo yǎn shǔ men huí dá shuō
“我们来给爸爸送饭啊。”小鼯鼠们回答说。

بۇ چاغدا دادا قارغۇ چاشقان پەيدا بولدى. ئۇ ھەيران بولغان ھالدا:
«سىلەر بۇ يەردە نېمە ئىش قىلىسىلەر؟» دەپ سورىدى.
«بىز سىزگە تاماق ئېلىپ كەلدۇق» دېدى بالىلار جاۋابەن.





tù bà ba bǎ yǎn shǔ sān xiōng mèi jiù xiǎo tù de shì gào su le yǎn shǔ bà ba bìng
兔爸爸把鼯鼠三兄妹救小兔的事告诉了鼯鼠爸爸，并
qiè kuā jiǎng le sān gè xiǎo yǎn shǔ
且夸奖了三个小鼯鼠。

توشقانچاقنىڭ دادىسى قارىغۇ چاشقانچاقلارنىڭ بالىسىنى قۇتقۇزۇۋالغان
ئىشىنى ئۇلارنىڭ دادىسىغا سۆزلەپ بەردى ھەم بالىلارنى ماختىدى.



gēn tù bà ba hé xiǎo tù gào bié yǐ hòu yǎn shǔ bà ba kāi xīn de lǒu zhe xiǎo yǎn shǔ
跟兔爸爸和小兔告别以后，鼹鼠爸爸开心地搂着小鼹鼠

men shuō nǐ men zhēn bàng wǒ yí dìng yào gào su nǐ men de mā ma hǎo hǎo jiǎng lì
们说：“你们真棒，我一定要告诉你们的妈妈，好好儿奖励
nǐ men
你们。”

دادا قارىغۇ چاشقان، دادا توشقان ۋە توشقانچاق بىلەن خوشلاشقاندىن كې -
يىن مەمنۇن بولغان ھالدا قارىغۇ چاشقانچاقلارغا: «سىلەر بەك قالتىس جۇ -
مۇ. مەن چوقۇم ئاناڭلارغا دەپ سىلەرنى ئوبدان مۇكاپاتلانتۇزمەن» دېدى.



yǎn shǔ dà gē hé yǎn shǔ èr gē huān hū dào hǎo
鼯鼠大哥和鼯鼠二哥欢呼道：“好！”

yǎn shǔ mèi mei xiǎo shēng de gēn liǎng gè gē ge shuō wǒ yě yǒu shì qing yào gào su
鼯鼠妹妹小声地跟两个哥哥说：“我也有事情要告诉

mā ma
妈妈。”

چوڭ ئاكا ۋە ئوتتۇراڭچى ئاكا قارىغۇ چاشقانچىلار خۇشاللىقتا: «ماقۇل!»
دېدى.

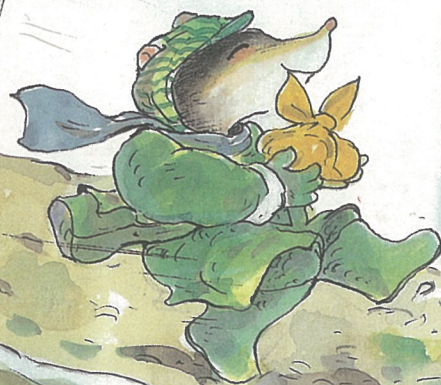
سىڭىل قارىغۇ چاشقان پەس ئاۋازدا ئىككى ئاكىسىغا: «مېنىڭمۇ ئانامغا
دەيدىغان گېپىم بار» دېدى.

给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

很多家长都会小心翼翼地看护着自己的宝贝，不许他们做这个，不许他们做那个。这可能让孩子错失验证自己想法和测试自己能力的机会。风险本来就是人生的一部分，要适度放行，让孩子在小的时候有更多的机会去实践，以积累处世的经验和能力。

نۇرغۇن ئاتا-ئانىلار بالىلارنى تولمۇ ئېھتىياتچانلىق بىلەن باقىدۇ. ئۇلارنى ھېلى ئۆنى قىلما، ھېلى بۇنى قىلما دەپ توسىدۇ. بۇنىڭدا بالا ئۆزىنىڭ ئويلىغانلىرى ۋە ئىقتىدارىنى ئەمەلىيەتتىن ئۆتكۈزۈپ بېقىش پۇرسىتىنى كەتكۈزۈپ قويۇشى مۇمكىن. خەتەر ئەسلىدىلا ھاياتلىقنىڭ مەلۇم بىر قىسمى بولۇپ، مۇۋاپىق قويۇۋېتىش كېرەك. بالىغا كىچىك ۋاقتىدا ئەمەلىيەتتىن ئۆتكۈزۈش پۇرسىتىنى كۆپرەك بېرىپ، ئىشلارنى بىر تەرەپ قىلىش تەجرىبىسىگە ئېرىش-تۈرۈش ۋە ئىقتىدارىنى جارى قىلدۇرۇش كېرەك.



图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇:正面对一切:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;热汗古丽·艾则孜译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社, 2020.6

ISBN 978-7-5466-4534-6

I. ①好… II. ①长…②热… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第242422号

选题策划 唐 辉
责任编辑 蔡剑辉
玛尔哈巴·阿不都尼依木
米亚赛尔·艾合买提
责任校对 李彬彬
古丽巴哈尔·托呼提
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·独立积极人格篇

正面对一切

长颈鹿亲子童书馆 编
热汗古丽·艾则孜 译

出版发行 新疆人民出版社
新疆科学技术出版社
地 址 乌鲁木齐市延安路255号
邮政编码 830049
电 话 (0991) 2870049 2888243
E - mail xjkjbhbs@sina.com
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆新华印务有限责任公司
版 次 2021年4月第1版
印 次 2021年4月第1次印刷
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16
印 张 3.5
字 数 60千字
定 价 20.00元

版权所有,侵权必究

如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: ئاڭ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەپىم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىنېن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — مۇستەقىل، ئاكتىپ خاراكتېر قىسمى

ھەممىگە ئاكتىپ يۈزلىنىش

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: رەيھانگۈل ئەزىز

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
شىنجاڭ يېن تېخنىكا نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

xjkjcbhbs@sina.com : E - mail

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جېيىشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

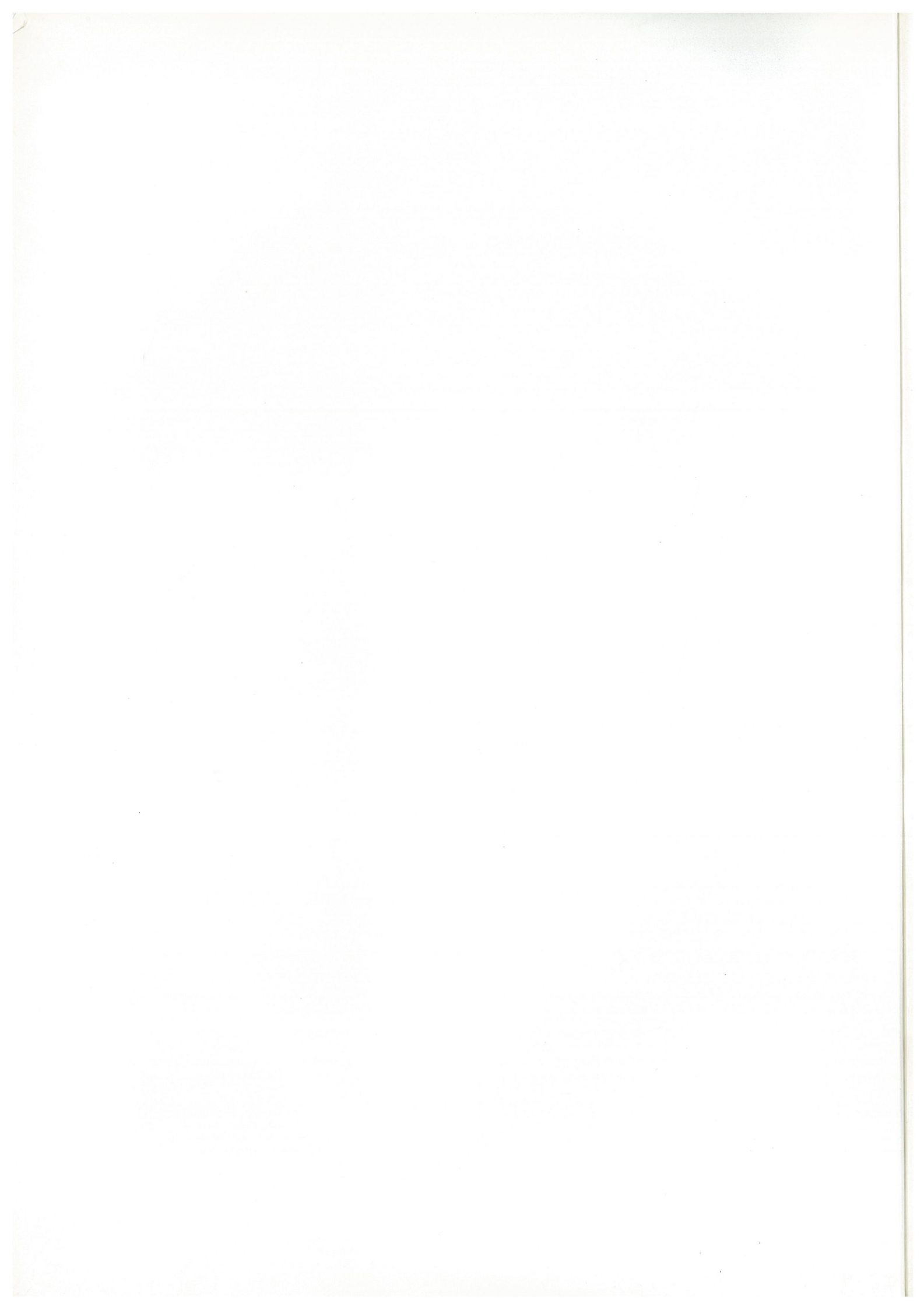
باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1 230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن



ISBN 978-7-5466-4534-6



9 787546 645346 >

定价: 20.00元